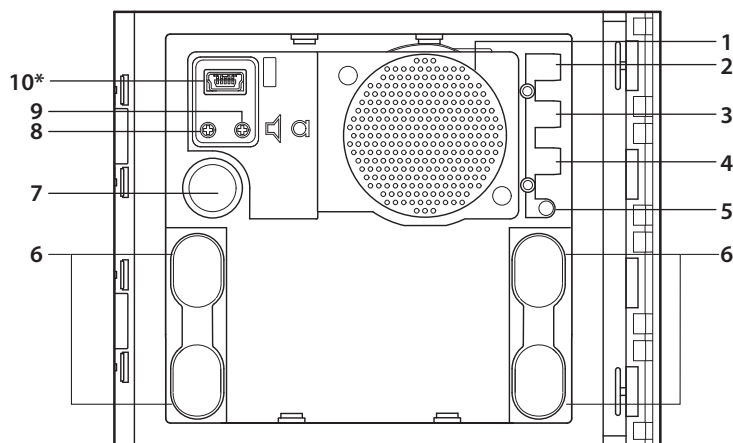


- Vista frontale
- Front view
- **Vue frontale**
- Ansicht von vorn
- Vista frontal
- **Vista frontal**
- Vooraanzicht
- Εμπρόσθια όψη
- Widok z przodu
- **Вид спереди**
- Önden görünüşü



(*)Nota: Per la programmazione consultare il CD a corredo del modulo fonico.
 (*)Note: For the programming see the CD supplied with the speaker module.
 (*)Note: pour la programmation, consulter le CD fourni avec le module phonique.
 (*)Hinweis: Die Angaben zur Programmierung sind der dem Audiomodul beiliegenden CD zu entnehmen.
 (*)Nota: para la programación consulte el CD entregado con el módulo fónico.
 (*)Nota: Para a programação, consulte o CD em que acompanha o módulo fónico.
 (*)Opmerking: Raadpleeg de geleverde Cd voor de programmering van de geluidsmodule.
 (*)Σημείωση: Για τον προγραμματισμό συμβουλευτείτε το συνοδευτικό CD της ηχητικής βαμίδας.
 (*)Увага: в celu програмування зарозначіть з'єднаним до модулю фонічного CD.
 (*)Примечание: Для программирования обращаться к компакт-диску, входящему в комплект поставки акустического модуля.
 (*)Not: Programlama için ses modülünü tedariki dahilindeki CD'ye bakın.

1. Altoparlante
2. LED verde indicazione porta aperta
3. LED verde indicazione comunicazione attiva
4. LED verde chiamata inoltrata
LED rosso sistema occupato
5. Sensore luminosità ambientale
6. Pulsanti di chiamata
7. Microfono
8. Regolazione volume altoparlante
9. Regolazione volume microfono
10. Connettore Mini USB per programmazione
11. Cartellino portanome

1. Altavoz
2. LED verde señal puerta abierta
3. LED verde señal comunicación activada
4. LED verde llamada enviada
LED rojo sistema ocupado
5. Sensor de luminosidad ambiental
6. Pulsadores de llamada
7. Micrófono
8. Regulación del volumen del altavoz
9. Regulación del volumen del micrófono
10. Conector Mini USB para programación
11. Etiqueta nombre

1. Głośnik
2. Zielona dioda LED: wskazanie otwartych drzwi
3. Zielona dioda LED: komunikacja aktywna
4. Zielona dioda LED:wywołanie przekazane
czerwona dioda LED: system zajęty
5. Czujnik jasności otoczenia
6. Przyciski wywołania
7. Mikrofon
8. Regulacja głośności głośnika
9. Regulacja głośności mikrofonu
10. Złącze Mini - USB do programowania
11. Tabliczka z nazwiskiem

1. Loudspeaker
2. Door open notification LED
3. Communication active notification LED
4. Green call forwarded LED
Red system busy LED
5. Room light sensor
6. Call pushbuttons
7. Microphone
8. Loudspeaker volume adjustment
9. Microphone volume adjustment
10. Mini-USB programming connector
11. Name plate

1. Altifalante
2. LED verde de indicação de porta aberta
3. LED verde de indicação de comunicação activa
4. LED verde de chamada transmitida
LED vermelho de sistema ocupado
5. Sensor de luminosidade ambiental
6. Botões de chamada
7. Microfone
8. Regulação do volume do altifalante
9. Regulação do volume do microfone
10. Conector Mini USB para programação
11. Placa de letreiro

1. Динамик
2. Зеленый светодиод индикации открытой двери
3. Зеленый светодиод индикации активированной связи
4. Зеленый светодиод отправленного вызова
Красный светодиод занятой системы
5. Датчик освещенности окружающей среды
6. Кнопки вызова
7. Микрофон
8. Регулировка громкости динамика
9. Регулировка громкости микрофона
10. Разъем Mini USB для программирования
11. Табличка с именем

1. Haut-parleur
2. LED vert indication porte ouverte
3. LED vert indication communication active
4. LED vert appel transmis
LED rouge système occupé
5. Capteur luminosité ambiante
6. Boutons d'appel
7. Micro
8. Réglage volume haut-parleur
9. Réglage volume micro
10. Connecteur Mini USB de programmation
11. Étiquette porte-nom

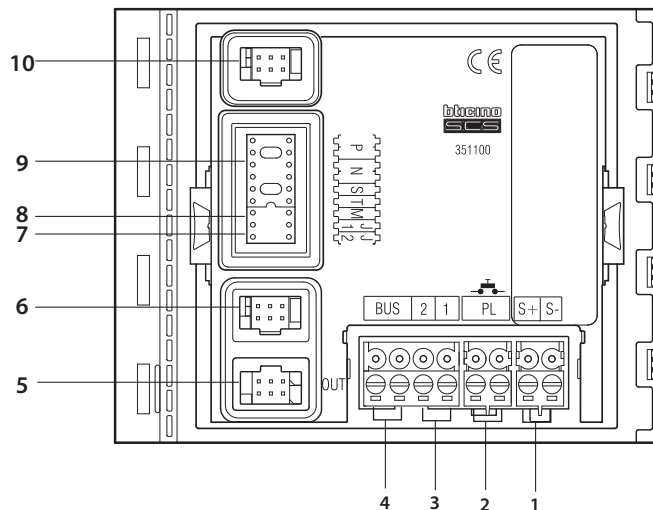
1. Luidspreker
2. Groene LED indicatie deur open
3. Groene LED indicatie communicatie geactiveerd
4. LED verde chiamata inoltrata
LED rosso sistema occupato
5. Lichtsterktesensor omgeving
6. Beltoetsen
7. Microfoon
8. Volume luidspreker afstellen
9. Volume microfoon afstellen
10. Connector Mini USB voor programmering
11. Naambordjes

1. Hoparlör
2. Yeşil LED ışığı; açık kapı belirtilmesi
3. Yeşil LED ışığı; iletişim aktif belirtilmesi
4. Yeşil LED ışığı; arama yönlendirildi
Kırmızı LED ışığı; sistem meşgul
5. Ortam ışık sensörü
6. Arama butonları
7. Mikrofon
8. Hoparlör ses ayarı
9. Mikrofon ses ayarı
10. Programlama için Mini USB konektörü
11. İsimlik

1. Lautsprecher
2. Grüne LED Anzeige Tür auf
3. Grüne LED Anzeige Kommunikation aktiv
4. Grüne LED Ruf weitergeleitet
Rote LED System besetzt
5. Helligkeitssensor Umgebung
6. Ruftasten
7. Mikrofon
8. Lautstärkeregelung Lautsprecher
9. Lautstärkeregelung Mikrofon
10. Mini USB Verbinder für Programmierung
11. Namensschild

1. Ηχείο
2. Πράσινο LED που υποδεικνύει ανοικτή πόρτα
3. Πράσινο LED που υποδεικνύει ενεργή επικοινωνία
4. Πράσινο LED προώθηση κλήσης
κόκκινο LED σύστημα απασχολημένο
5. Αισθητήρας φωτισμού περιβάλλοντος
6. Πλήκτρα κλήσης
7. Μικρόφωνο
8. Ρύθμιση έντασης ηχείου
9. Ρύθμιση έντασης μικρόφωνα
10. Συνδέτης Mini USB για τον προγραμματισμό
11. Ετικέτα ονόματος

- Vista retro
- Back view
- **Vue postérieure**
- Rückseite
- Vista posterior
- Vista traseira
- Achteraanzicht
- Οπίσθια όψη
- Widok z tyłu
- Вид сзади
- Arkadan görünüşü



1. Collegamento elettroserratura (18 V; 4 A impulsivi 250 mA di mantenimento su 30 Ohm max)
2. Collegamento pulsante apriporta locale
3. Collegamento alimentazione locale
4. Collegamento Bus
5. Connettore per il collegamento ai moduli successivi
6. Connettore per il collegamento del modulo telecamera N&D
7. J2 estrarre per alimentazione locale
8. J1 estrarre per attivare due colonne di pulsanti di chiamata
9. Sede configuratori
10. Connettore per il collegamento del modulo teleloop

1. Conexión electrocerradura (18 V; 4 A impulsivos 250 mA de mantenimiento a 30 Ohm máx.)
2. Conexión pulsador de apertura puerta local
3. Conexión alimentación local
4. Conexión BUS
5. Conector para los módulos sucesivos
6. Conector para el módulo telecámara N&D
7. J2: sacar para alimentación local
8. J1: sacar para activar las dos columnas de los pulsadores de llamada
9. Alojamiento configuradores
10. Conector para el módulo del sistema de ampliación por bucle de inducción (teleloop)

1. Podłączenie i sterowanie zamkiem elektrycznym (18 V impulsowo 4A - 250 mA utrzymanie na maks. 30 Ohm)
2. Połączenie lokalnego przycisku otwierania drzwi
3. Podłączenie lokalnego zasilacza
4. Podłączenie magistrali
5. Złącze do podłączenia kolejnych modułów
6. Złącze do podłączenia modułu kamery N&D
7. J2 wyjąć dla lokalnego zasilacza
8. J1 wyjąć, aby aktywować dwie kolumny przycisków wywołania
9. Gniazdo konfiguratorów
10. Złącze do podłączenia modułu pętli indukcyjnej

1. Electric door lock connection (18 V – 4 A impulsive – 250 mA maintenance on 30 Ohm maximum)
2. Local door lock release pushbutton connection
3. Local power supply connection
4. BUS connection
5. Connector for the connection to subsequent modules
6. Connector for the connection of the N&D camera module
7. J2 remove for local power supply
8. J1 remove to activate two columns of call pushbuttons
9. Configurator socket
10. Connector for the connection of the inductive teleloop

1. Conexão fechadura eléctrica (18 V; 4 A impulsivos 250 mA de mantimento em 30 Ohm ao máximo)
2. Conexão botão de abertura da porta local
3. Conexão alimentação local
4. Conexão ao Bus
5. Conector para a conexão aos módulos seguintes
6. Conector para a conexão do módulo câmara N&D
7. J2 extrair para alimentação local
8. J1 extrair para activar duas colunas de botões de chamada
9. Sede dos configuradores
10. Conector para a conexão do módulo teleloop

1. Подключение и управление электрозамком (18 В 4А импульсные - 250 мА удержания при 30 Ом макс.)
2. Подключение локальной кнопки открытия двери
3. Подключение локального питания
4. Подключение шины
5. Разъем для подсоединения к следующему модулям
6. Разъем для подсоединения модуля телекамеры N&D
7. J2 извлечь для локального питания
8. J1 извлечь для активации двух столбцов кнопок вызова
9. Гнездо configurаторов
10. Разъем для подсоединения модуля teleloop

1. Branchement serrure électrique (18 V ; 4 A à impulsions 250 mA de maintien sur 30 Ohm max.)
2. Branchement bouton d'ouverture porte local
3. Branchement alimentation locale
4. Branchement Bus
5. Connecteur de branchement aux modules suivants
6. Connecteur de branchement du module caméra N&D
7. J2 extraire pour alimentation locale
8. J1 extraire pour activer deux colonnes de boutons d'appel
9. Logement configurateurs
10. Connecteur de branchement du module Teleloop

1. Aansluiting elektrisch slot (18 V; 4 A impulsen 250 mA behoud op 30 Ohm max)
2. Aansluiting plaatselijke knop openen deur
3. Aansluiting plaatselijke voeding
4. Aansluiting met Bus
5. Connector voor de aansluiting op de volgende modules met toetsen
6. Connector aansluiting module camera N&D
7. Voor de plaatselijke voeding J2 verwijderen
8. Voor de activering van de twee rijen met beltoetsen J1 verwijderen
9. Plaats configuratoren
10. Connector aansluiting teleloop module

1. Elektrikli kilit bağlantı ve komutu (18 V 4A darbeleri - max 30 Ohm üzerinde 250 mA koruma)
2. Yerel kapı açma butonuna bağlantısı
3. Yerel besleme bağlantısı
4. BUS bağlantısı
5. Sonraki modüllere bağlantı için konektör
6. Разъем для подсоединения модуля телекамеры N&D
7. J2; yerel besleme için çıkarın
8. J1; arama butonlarının iki sütununu etkinleştirmek için çıkarın
9. Konfigüratörler yuvası
10. Teleloop modülünün bağlantısı için konektör

1. Anschluss und Steuerung elektr. Türschloss (18 V 4 A Impuls - 250 mA Haltestrom bei 30 Ohm max)
2. Anschluss Türöffner lokal
3. Anschluss lokale Speisung
4. BUS - Anschluss
5. Verbinder für Anschluss an weitere Tastenmodule
6. Verbinder für Anschluss Kameramodul N&D
7. J2 entfernen für lokale Speisung
8. J1 entfernen, um zwei Spalten Ruftasten zu aktivieren
9. Sitz für Konfiguratoren
10. Verbinder für Anschluss Teleloop-Modul

1. Σύνδεση με εντολέα ηλεκτροκλειδαριάς (18 V 4A παλμικό - 250 mA διατήρησης στα 30 Ohm max)
2. Σύνδεση πλήκτρου τοπικού ανοίγματος πόρτας
3. Σύνδεση τοπικής τροφοδοσίας
4. Σύνδεση BUS
5. Συνδέτης για την σύνδεση στις επόμενες βαθμίδες
6. Συνδέτης για την σύνδεση της βαθμίδας τηλεκάμερας N&D
7. Εξαγωγή J2 για τοπική τροφοδοσία
8. Εξαγωγή J1 για ενεργοποίηση δυο στηλών πλήκτρων κλήσης
9. Εδρα διαμορφωτών
10. Συνδέτης για την σύνδεση της βαθμίδας teleloop

- Dati tecnici
- *Technical data*
- **Caractéristiques techniques**
- *Technische Daten*
- Datos técnicos
- *Dados técnicos*
- **Technische gegevens**
- *Τεχνικά δεδομένα*
- Dane techniczne
- *Технические характеристики*
- Teknik veriler

Alimentazione da Bus	18 – 27 Vdc
Assorbimento stand-by con LED spenti	10 mA
Assorbimento stand-by con LED accesi	15 mA
Assorbimento massimo in funzionamento	65 mA
Temperatura di funzionamento	(-25) – (+70) °C

Power supply from BUS	18 – 27 Vdc
Stand-by absorption with LEDs OFF	10 mA
Stand-by absorption with LEDs ON	15 mA
Max. operating absorption	65 mA
Operating temperature	(-25) – (+70) °C

Alimentation sur Bus	18 – 27 Vdc
Absorption en stand-by avec LED éteints	10 mA
Absorption en stand-by avec LED allumés	15 mA
Absorption maximale en fonctionnement	65 mA
Température de fonctionnement	(-25) – (+70) °C

Speisung über Bus	18 – 27 Vdc
Absorption stand-by mit LED ausgeschaltet	10 mA
Absorption stand-by mit LED eingeschaltet	15 mA
Max. Absorption in Betrieb	65 mA
Betriebstemperatur	(-25) – (+70) °C

Alimentación desde BUS	18 – 27 Vdc
Absorción en stand-by con LEDs apagados	10 mA
Absorción en stand-by con LED encendidos	15 mA
Absorción máxima en funcionamiento	65 mA
Temperatura de funcionamiento	(-25) – (+70) °C

Alimentação de Bus	18 – 27 Vdc
Absorção stand-by com LED desligados	10 mA
Absorção stand-by com LED ligados	15 mA
Absorção máxima em funcionamento	65 mA
Temperatura de funcionamento	(-25) – (+70) °C

Voeding door Bus	18 – 27 Vdc
Opname stand-by led Leds uit	10 mA
Opname stand-by met Leds aan	15 mA
Maximum opname tijdens functionering	65 mA
Bedrijfstemperatuur	(-25) – (+70) °C

Τροφοδοσία από Bus	18 – 27 Vdc
Απορρόφηση stand-by με LED απενεργοποιημένα	10 mA
Απορρόφηση stand-by με LED ενεργοποιημένα	15 mA
Μέγιστη απορρόφηση κατά την λειτουργία	65 mA
Θερμοκρασία λειτουργίας	(-25) – (+70) °C

Zasilanie z magistrali	18 – 27 Vdc
Pobór mocy podczas stand-by z wyłączonymi diodami LED	10 mA
Pobór mocy podczas stand-by z włączonymi diodami LED	15 mA
Maksymalny pobór mocy podczas pracy	65 mA
Temperatura pracy	(-25) – (+70) °C

Питание от шины	18 – 27 В Пост. тока
Потребление в режиме ожидания с выключенными светодиодами	10 mA
Потребление в режиме ожидания с включенными светодиодами	15 mA
Максимальное потребление в рабочем режиме	65 mA
Рабочая температура	(-25) – (+70) °C

Bus tarafından besleme	18 – 27 Vdc
Sönük LED ışıkları ile stand-by emmesi	10 mA
Yanık LED ışıkları ile stand-by emmesi	15 mA
İşlemede maksimum emme	65 mA
İşleme sıcaklığı	(-25) – (+70) °C